

La accesibilidad en Internet

Bibliotecas al servicios de tod@s

No todos los usuarios o posibles usuarios de una biblioteca son iguales, esto es evidente, pero en el siglo XXI, cuando las bibliotecas tienen la posibilidad de extender su alcance gracias a las tecnologías de la información, las barreras que crean diferencias entre usuarios pueden reducirse.

Las barreras

Algunas bibliotecas presentan barreras infranqueables para aquellos usuarios que tienen limitaciones para desplazarse. Escaleras de acceso que hacen imposible que una persona pueda acceder en silla de ruedas, por ejemplo.

Naturalmente, el libro impreso es inaccesible para los ciegos, pero también el tamaño de la tipografía utilizada lo hace muy difícil de leer para quienes tienen deficiencias visuales o son ya mayores y tienen la vista cansada.

Algunas personas con parálisis cerebral o con determinado tipo de tetraplejía pueden tener serias dificultades para manejar el formato en el que se presentan los fondos documentales.

También, una biblioteca con un fondo documental específico, puede estar tan alejada del lugar de residencia o trabajo de una persona que se haga prácticamente inaccesible para ella.

Estas son algunas barreras que presentan o pueden presentar las bibliotecas tradicionales, pero la biblioteca virtual o el servicio de biblioteca a través de Internet o de una Intranet, también puede presentar barreras a los usuarios.

Barreras al acceso digital

La información y contenidos que se ofrecen en la Web pueden presentar también serias barreras al usuario debido a que pueden operar en contextos

muy distintos del de la persona o equipo de personas que diseñan la presentación de los contenidos para la Web:

Puede que ellos no sean capaces de:

- Ver u oír
- Leer o entender un texto
- Usar un teclado o ratón
- Hablar con claridad

Pero también es posible que aunque el usuario no tenga ninguna deficiencia física, psíquica o sensorial, presente requerimientos funcionales similares a los de quienes sí las tienen, cuando tienen:

- Ojos ocupados / manos ocupadas
- Ambiente ruidoso o necesidad de silencio
- Ancho de banda estrecho
- Tamaño de pantalla o colores limitados

Es decir, no sólo los usuarios con algún tipo de deficiencia física, psíquica o sensorial pueden encontrar barreras al intentar acceder a los contenidos de un sitio Web, también las encuentran los que tienen equipos antiguos, conexiones lentas, o aquellos que navegan utilizando un terminal en un lugar ruidoso o mal iluminado, entre otras situaciones o circunstancias.

Eliminando barreras

Todas las barreras pueden ser eliminadas o simplemente no ser construidas si se siguen unas sencillas pautas que tienen en cuenta a todos los usuarios en todas las circunstancias.

Las pautas de accesibilidad se determinan con la participación de personas de todo el mundo que tienen conocimientos y experiencia en la creación de sitios Web y en las barreras que éstos pueden ofrecer, en algunos casos porque ellos mismos las sufren, pues en su redacción participan numerosas personas con discapacidad. La redacción de las pautas inter-



Diversos organismos trabajan activamente por hacer accesible Internet

nacionales de accesibilidad surge de la labor de los diversos grupos de trabajo del WAI (Web Accessibility Initiative) del W3C (World Wide Web Consortium). [<http://www.w3.org/WAI/>]

Para el mundo de habla hispana, el Seminario de Iniciativas sobre Discapacidad y Accesibilidad en la Red (SIDAR) promovido por el Real Patronato sobre Discapacidad, se ocupa de garantizar que las pautas internacionales de accesibilidad tengan en cuenta las necesidades de los hispanohablantes y además se ocupa de promover y difundir las pautas en el ámbito iberoamericano. [<http://www.sidar.org>]

Cuatro principios básicos

Las pautas de accesibilidad siempre tienen en cuenta cuatro principios básicos, que son:

- Configurable
- Comprensible
- Controlado por el usuario
- Compatible

Es decir, que la presentación del contenido pueda ser configurada de diversas maneras según las necesidades del usuario, que sea comprensible tanto el contenido en sí como la navegación por el sitio, que el usuario pueda controlar el comportamiento y la interacción con el contenido y, finalmente, que sea compatible tanto con las tecnologías adaptativas como con las diversas versiones de aplicaciones de usuario que hay en el mercado, entre otras cosas.

De estos cuatro principios básicos se desprenden 10 pautas básicas o "Guía breve de accesibilidad"

[<http://www.sidar.org/guia.htm>], que son las siguientes:

Imágenes y animaciones. Use el atributo *alt* para describir la función de cada elemento visual.

Mapas de imagen. Use el elemento *map* de tipo cliente y texto para las zonas activas.

Multimedia. Proporcione subtítulos y transcripción del sonido, y descripción del video.

Enlaces hipertextuales. Use texto que tenga sentido leído fuera de contexto. Por ejemplo, evite "pincha aquí".

Organización de las páginas. Use encabezados, listas y estructura consistente. Use CSS para la maquetación donde sea posible.

Gráficas y esquemas. Resuma o use el atributo *longdesc*.

Scripts, applets y plug-ins. Ofrezca contenido alternativo si las funciones nuevas no son accesibles.

Marcos (Frames). Use el elemento *noframes* y títulos con sentido.

Tablas. Disponga que puedan leerse línea a línea. Resuma.

Revise su trabajo. Verifique. Use las herramientas, lista de comprobación y pautas de www.w3.org/TR/WCAG.

Para el Webmaster actual, para aquel que desconoce la terminología de los lenguajes de marcado, estas pautas seguramente no le dirán mucho, por lo que les será de ayuda a todos aquellos que utilizan programas editores de entre los llamados WYSIWYG (What You See Is What You Get) un documento, en desarrollo y abierto a la participación de todos, que explica la necesidad de aplicar cada pauta, el procedimiento para hacerlo según el editor que se esté utilizando, que pone ejemplos de buenas y malas prácticas y, finalmente, recomienda las herramientas de revisión o reparación más apropiadas para usar con cada una. El documento se encuentra en: <http://www.sidar.org/emmy/compren/>

Naturalmente se puede hacer algo más que seguir estas 10 pautas básicas, con las que se obtiene el nivel "A" de accesibilidad, y es seguir todas los puntos de control de las pautas de accesibilidad para conseguir los niveles "AA" o "AAA".

En la sección de traducciones de las páginas del Sidar se encuentran diversos documentos que facilitan la aplicación de las pautas, como el Inspector de puntos de control, y también enlaces a las traducciones de las especificaciones y pautas: <http://www.sidar.org/traduc/traduc.htm>

La biblioteca accesible a personas y máquinas

Hemos visto ya que hacer accesible al usuario los contenidos del sitio Web de una biblioteca es tan

simple como ponerse en el lugar de los usuarios y seguir las pautas de accesibilidad, pero también es importante que esos contenidos sean accesibles para, por ejemplo, los robots de búsqueda, de manera que la indexación de la información sea clara y fácilmente manejable.

Es decir, se trata de ofrecer información sobre la información que contiene cada una de las páginas del sitio, esto es, utilizar los "metadatos". Los metadatos permiten, entre otras cosas, que cuando un usuario hace una búsqueda en Internet encuentre exactamente lo que está buscando. Pero no voy a ahondar en esta cuestión pues este tema necesitaría una mención a parte.

Resumen

Resumiendo mucho, la accesibilidad beneficia a todos; una biblioteca accesible podrá alcanzar a más usuarios que una que no lo sea; la accesibilidad es sencilla y barata, se trata de aplicar unas pautas y, si estas pautas se integran en el hábito de trabajo del diseñador, el coste será cero; la información necesaria para diseñar un sitio accesible está al alcance de todos, en español, en el sitio del Sidar.

El Sidar cuenta con una lista de discusión general, además de varios grupos de trabajo, a la que puede suscribirse cualquier persona interesada, que tiene por finalidad mantener al día a sus usuarios sobre cuestiones de accesibilidad y facilitar el intercambio de conocimientos y experiencias entre ellos. La información sobre cómo suscribirse y sobre cómo participar en las actividades del Sidar se encuentra en: <http://www.sidar.org/orga.htm>. Invito a todos los lectores a participar y hacer sus aportaciones.

No quiero terminar esta pequeña introducción a la accesibilidad de las bibliotecas virtuales sin invitar a todos a participar en las V Jornadas del Sidar, que este año se celebrarán del 25 al 27 de octubre en Mar del Plata, Argentina (<http://www.sidar.org/jornadas/vjorna.htm>); y a aquellas bibliotecas que tengan ya un sitio en la Red, y que estén trabajando para hacerlo accesible, a presentarlo a la Mención Sidar "Diseñado para todos" (<http://www.sidar.org/bases.htm>). ☐

Emmanuelle Gutiérrez y Restrepo
Coordinadora del Sidar
✉ coordinada@sidar.org

PUBLICIDAD